

И. О. Костина, В. Б. Кракович

# АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ГУМАНИТАРИЕВ

УЧЕБНИК И ПРАКТИКУМ  
ДЛЯ АКАДЕМИЧЕСКОГО БАКАЛАВРИАТА

2–е издание, исправленное и дополненное

*Рекомендовано Учебно–методическим отделом  
высшего образования в качестве учебника и практикума  
для студентов высших учебных заведений, обучающихся  
по гуманитарным направлениям*

Книга доступна в электронной библиотечной системе  
[biblio-online.ru](http://biblio-online.ru)

Москва ■ Юрайт ■ 2017

УДК 811.111(075.8)  
ББК 81.2Англ-923  
К72

**Авторы:**

**Костина Ирина Олеговна** — доцент, кандидат исторических наук, доцент кафедры английского языка Российского государственного гуманитарного университета;

**Кракович Вадим Борисович** — кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Российского государственного гуманитарного университета.

**Рецензент:**

*Ковалевская Т. В.* — профессор, доктор философских наук, кандидат филологических наук, PhD.

**Костина, И. О.**

К72 Английский язык для гуманитариев : учебник и практикум для академического бакалавриата / И. О. Костина, В. Б. Кракович. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 359 с. — Серия : Бакалавр. Академический курс.

ISBN 978-5-534-01324-5

Текст учебника объединяет в себе узкопрофессиональные и одновременно популяризаторские элементы, касающиеся английской культуры повседневного общения. Содержит упражнения на отработку лексического, грамматического и синтаксического материала. Издание поможет студентам расширить общепрофессиональный аспект словарной базы с активной привязкой лексики к определенным грамматическим и синтаксическим конструкциям.

Учебник рассчитан на уровень владения языком, соответствующем B2, и постепенно подводит студентов к уровню C1.

Соответствует актуальным требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.

*Для студентов высших учебных заведений, обучающихся по гуманитарным направлениям.*

УДК 811.111(075.8)  
ББК 81.2Англ-923



*Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав. Правовую поддержку издательства обеспечивает юридическая компания «Дельфи».*

ISBN 978-5-534-01324-5

© Костина И. О., Кракович В. Б., 2013  
© Костина И. О., Кракович В. Б., 2016,  
с изменениями  
© ООО «Издательство Юрайт», 2017

## Оглавление

<b>Предисловие .....</b>	<b>5</b>
Introduction. The 'Grammar' of Englishness.....	9
Chapter 1. The Weather.....	25
Chapter 2. Grooming-talk.....	41
Part I.....	41
Part II.....	67
Chapter 3. Humour Rules.....	78
Chapter 4. Linguistic Class Codes.....	94
Chapter 5. Emerging Talk-Rules: The Mobile Phone.....	111
Chapter 6. Pub-Talk.....	121
Chapter 7. Home Rules.....	138
Chapter 8. Rules of the Road.....	166
Chapter 9. Work to Rule.....	185
Chapter 10. Rules of Play.....	205
Part I.....	205
Part II.....	216
Part III.....	224
Part IV.....	234
Part V.....	248
Chapter 11. Dress Codes.....	261
Chapter 12. Food Rules.....	279
Chapter 13. Rules of Sex.....	297

Chapter 14. Rites of Passage .....	315
Part I .....	315
Part II .....	335
<b>Заключение .....</b>	<b>356</b>
<b>Рекомендуемая литература .....</b>	<b>357</b>

## Предисловие

Знание лингвострановедения сложно переоценить. Во-первых, с учетом глобализации мировой экономики и как следствие ослабления социальных барьеров между народами и нациями язык мирового общения (в данном случае — английский) требует постоянно совершенствующегося специализированного лингвистического образования как качественно, так и количественно.

Во-вторых, расширение рамок профессионального общения в его коммуникативной (личное общение) и в пассивно-информативной (чтение) сферах требует создания новых учебных материалов, цель которых — максимально быстро и эффективно развить компетенции студента в этих областях. Учебник рассчитан на уровень владения языком, соответствующий В2, и постепенно подводит студентов к уровню С1.

В результате изучения данного курса иностранного (английского) языка студент должен:

### ***знать***

- законы применения английского языка для профессиональной деятельности;
- современные социокультурные реалии англоязычного пространства, в том числе относящиеся к сфере профессиональных интересов;

### ***уметь***

- понимать тексты по специальности различного уровня сложности;
- находить необходимые для профильной деятельности источники информации и извлекать из них необходимые сведения;
- вести диалог, переписку, переговоры на иностранном (английском) языке с носителями языка, в том числе в рамках профессионального общения и уровня поставленных задач;
- применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов;
- выражать и аргументировать собственную позицию в рамках международных стандартов;

## **владеть**

- техниками установления профессиональных контактов и развития общения, в том числе на иностранном (английском) языке;
- навыками работы с аудиторией, в том числе зарубежной с использованием иностранного (английского) языка;
- знаниями об основах дипломатического и делового протокола и этикета и устойчивыми навыками применения их на практике.

Инновационными аспектами пособия можно считать следующие:

- 1) введение словаря посредством синонимических пар;
- 2) обучение языку специальности не через научные, но через научно-популярные тесты, что способствует повышению интереса к языку;
- 3) введение коммуникативных элементов в обучение языку специальности (таблицы мини-диалогов, написание студентами диалогов и сочинений);
- 4) актуальность изучаемых текстов.

Учебник предназначен для студентов высших учебных заведений, обучающихся по гуманитарным направлениям и специальностям.

Дополнительные материалы:

1. Fox K. «Watching the English». Great Britain: Hodder and Stroughton, 2004.
2. Англо-английский и англо-русский словарь (уровня «Oxford Advanced Learner's» и выше).

Целью учебного пособия является расширение общепрофессионального аспекта словарной базы студента с активной привязкой лексики к определенным грамматическим и синтаксическим конструкциям.

Объект изучения — книга, написанная профессиональным антропологом, но для широкой аудитории. Текст книги объединяет в себе узкопрофессиональные и одновременно популяризаторские элементы, касающиеся английской культуры повседневного общения. Данное издание может рассматриваться в качестве своего рода «мостика» между обучением собственно чтению и переводу, непосредственно общением с носителями языка.

Материал предполагает отработку в течение 2—4 семестров в качестве дополнительного учебника для студентов, изучающих английский язык как первый (при занятиях в 4 пары в неделю) или второй (две и более пары в неделю).

Ко всем упражнениям, особенно к творческим заданиям диалогового и монологического характера, в качестве педагогических

принципов предлагается применять постулаты коммуникативного подхода.

Учебник состоит из 17 глав, в каждой из которых дополнительно отрабатывается лексический, синтаксический и грамматический анализ определенной главы. Главы издания имеют следующую структуру:

1. Лексический материал главы, сведенный в несколько таблиц. Определения слов и выражений даются в правой колонке, на английском языке. Эта часть предполагает активную работу со словарем, поскольку определения даны вразбивку.

2. Упражнения, отрабатывающие лексический материал:

a. fill-in-the-blanks;

b. ответы на вопросы (в ответе надо использовать определенную лексическую единицу);

c. перевод с русского на английский;

d. ответы на вопросы (в вопросе использована лексическая компонента из активного словаря).

3. Дополнительный грамматический материал, соответствующий тем грамматическим явлениям и конструкциям, которые отрабатываются в соответствующих главах учебника.

4. Упражнения, отрабатывающие грамматический и синтаксический материал (перевод с английского на русский).

5. Сопоставительные диалоги со смешанными ответными репликами в формате двух таблиц. Студент должен сам найти вторую часть диалога для каждой вводной реплики.

6. Отрывок из текста с выделенными словами и выражениями, сведенными в таблицы в начале главы.

7. Творческое упражнение. Диалог или сочинение с использованием лексического, грамматического и синтаксического материала главы.

Поскольку студентам придется самим искать или вычислять перевод всех слов и выражений, то в результате достигается двоякая цель расширения и удержания лексического материала. Во-первых, студент выучивает не только значение определенного выражения или слова из книги, но и значение синонимичного выражения или слова, также данного в таблице на английском языке. При этом студенту представляется возможность меньше работать со словарем, поскольку подобные таблицы позволяют аналитически вычислить значения некоторых слов. Соответственно, сокращается время подготовки. Во-вторых, при запоминании значений слов и выражений, студенты формируют не парные ассоциации значений

английское слово  $\longleftrightarrow$  русское слово

а взаимосвязанные тройные:



что способствует гораздо лучшему запоминанию языковых единиц.

Упражнения на отработку лексического материала направлены как на расширение пассивного (узнавание в тексте), так и активного (употребление) словарного запаса.

Предполагается, что уровень студента соответствует Upper Intermediate, поэтому объяснения грамматических тем учебника уже подразумевают некие общие знания. Объяснения к упражнениям кратки и приводятся лишь в том случае, когда уровень студента явно не соответствует уровню текста. В одной главе рассматривается примерно 10 грамматических мини-тем.

Грамматика и лексика главы интегрируются в сопоставительных диалогах со смешанными ответными репликами в формате двух таблиц.

Рекомендации по обучению.

1. Если позволяет время и уровень группы, рекомендуется также использовать полный текст книги.

2. Фразы (мини-диалоги), данные в двух сопоставительных таблицах в каждой главе, а также предложения-примеры после каждой грамматической мини-темы студентам рекомендуется заучивать наизусть.

3. При изучении материала главы рекомендуется давать минимум две контрольные (типа multiple-choice или fill-in-the-blanks) на главу.

4. Оптимальное количество «полных» контрольных мы определяем как 14:

- контрольные 1–3 — в первом семестре;
- контрольные 4–7 — во втором семестре;
- контрольные 8–11 — в третьем семестре;
- контрольные 12–14 — в четвертом семестре.

## Introduction

### The 'Grammar' of Englishness

*Match the words up with their meaning and give the Russian translation*

spate of	to effect two or more different groups
bemoan	used with some nouns to make adjectives describing the type of clothing someone is wearing
alleged	a large and sudden increase in smth, usually smth bad
demise	a difference in a usual or expected way of doing smth
cut across	to complain or say that you are disappointed about smth
- clad	claim that smth is true, even though this has not been proved
detached	an event or action that makes you feel extremely angry and upset
layman	someone who is an expert in a subject, and is often asked to talk to the public about that subject
woolly	the time when smth stops existing
deviation	confused and not clear
outrage	to carry out a discussion or examination to find out why an event happened, especially an event that produced bad results
pundit	someone who is not trained in a high or professional standard in a particular subject
conducting premature post-mortems on smth	not feeling involved in smb or smth in a close or emotional way

effectively	one of several levels in an organization or system
whim	not obvious, and therefore difficult to notice
psyche ['saiki]	someone whose job is to help people buy and sell or rent property
bear little relation to	in a way that works well and produces the result that you intended
tier [tiə]	the part of your mind that controls your attitudes and behaviour
estate agent	to move suddenly in a way that is not smooth or controlled
subtle ['sʌtl]	a sudden feeling that you must have or do something, often suggesting that what someone wants is not important
sluice (off)	not to seem to be really similar to something or related to it in some way
a chat-up line	something that creates a difference between people or makes them unequal
bump into	to wash something with a flow of water
a divider	bump into something, to accidentally hit against something
lurch into	something that you say to someone in order to start a conversation with them because you want to have a sexual or romantic relationship with them

stumble across	extremely, extremely seriously or unpleasantly
coherent	used for saying that you agree with what someone has just said or that your feelings or wishes are the same as theirs
whereas	a plant or animal group whose members all have similar general features and are able to produce young plants or animals together
overlap	being sensible and easily understand
lumped together	used for comparing two things, people, situations etc and showing that there is an important difference between them
frightfully	things that are used, done, or shared by two or more people, happening frequently or existing in large amounts or numbers
virtually	in a strange or unusual way, true or typical of a particular person, thing, or situation
species ['spi:ʃi:z]	to find something or meet someone by accident
ditto	a situation in which some aspects are shared by more than one subject
peculiarly	to put people or things into the same group, although they do not really belong together
commonalities	used for emphasizing that a statement is almost completely true

trip over	describing or defining something
descriptive	stating what should happen, or what someone should do
prescriptive	to give your opinions in a way that shows you think you are definitely right, especially when this annoys other people
warts [wo:t] and all	to tell people how they should behave, because you believe that your own opinion of right and wrong is the correct one
moralize	a situation in which someone does something that goes against accepted rules of social behaviour
pontificate	everything about a person or situation, even the bad things
breach	fall over

## EXERCISES

A. *Fill in the blanks with the suitable words and expressions:*

*wooly, bemoan, detached, bear little relation to, pundit, psyche, allegedly, -clad, layman, whim, cut across, outrage, commonalities, deviation, a spate of.*

1. There was \_\_\_\_\_ books on his table \_\_\_\_\_ composed by \_\_\_\_\_ in fact they were written by \_\_\_\_\_.
2. He \_\_\_\_\_ his bicycle telling stories of leather- \_\_\_\_\_ hooligans who stopped him, took it away and frightened him to death.
3. Her \_\_\_\_\_ to proper behaviour, they \_\_\_\_\_ all her activities and her whole days.
4. Why do you behave in such a \_\_\_\_\_ manner?
5. His \_\_\_\_\_ can be easily explained by human \_\_\_\_\_ , anyone might behave in such a way watching \_\_\_\_\_ thinking and lack of imagination of his son.
6. Why did you leave so early, not waiting for the end of the show? – I can't stand all these \_\_\_\_\_ .
7. He always \_\_\_\_\_ in such a ridiculous manner, really making a fool of himself.

B. *Answer the questions using the following words and expressions:*

*sluice off, descriptive, moralizing, tier, demise, estate agent.*

1. Would you like to have a special wedding cake? What should it be like?
2. How did Hercules manage to clean the Augean stables in a single day? (rerouting 2 rivers)
3. Whom would you apply to if you need to sell or to buy an apartment?
4. What would you say about a book which gives every detail of the event?
5. What would you say about firm prescriptions of behaviour in every possible situation?
6. How could you describe deace and loss of old traditions?

C. *Translate using the following words and expressions: frightfully, trip over, whereas, ditto, breach, virtually, warts and all, subtle, overlap, lump together, lurch.*

1. Мне понравился тщательный и тонкий анализ проблемы этого автора.
2. В своем фильме он свалил все в одну кучу, но вышло все равно ужасно интересно.
3. Он шел, пошатываясь, наткнулся на клумбу с цветами и разрушил ее.
4. Хотя он получил за своей женой большое приданое, он истратил его до копейки.
5. Культуры этих народов пересекаются самым причудливым образом.
6. До появления человека лесные пожары на острове были большой редкостью.
7. Сыщик рассказал о причинах, приведших к преступлению, безо всяких прикрас.
8. Мне пришлось выплатить 60 евро штрафа за неправильную парковку и столько же за нарушение правил.

D. *Answer the questions using underlined words and expressions.*

1. What kind of chat lines do you use when you want to get acquainted with a girl?
2. What do you say if you bump into a person?
3. Is this text coherent?
4. Where can you stumble across an old friend?
5. What prescriptive instructions are given to tourists going to remote lands?
6. What endangered species that can extinct do you know?
7. What peculiarly Russian traditions do you know?
8. Do you consider permissible slight deviations from the pronunciation norms?

## GRAMMAR

1. **Present Continuous** может употребляться для выражения часто происходящих действий, если говорящий вкладывает в высказывание сильную отрицательную эмоцию:

You are always using my razor! – Вечно ты пользуешься моей бритвой!

She's always saying this! – Вечно она это говорит!

### *Translate*

We are constantly being told that we need to work hard and be good citizens.

2. Предложения со словом **ONE** в качестве подлежащего следует переводить либо безличными конструкциями, либо вводя подлежащее **ВЫ**:

One shouldn't kill. – Убивать нельзя.

When looking at fire one is advised to shield his eyes. – Глядя на огонь, вы должны (надо) прикрывать глаза.

### *Translate*

Anthropologists are trained to use a research method known as 'participant observation', which means participating in the life and culture of the people one is studying, to gain a true insider's perspective on their customs and behaviour.

The speaker has gone to the trouble of making the information sound surprising and scandalous, so the least one can do is to reciprocate by sounding suitably shocked.

3. Слово **while** часто имеет противопоставительный оттенок («в то время как» или «а»):

I like fish while she likes meat. – Я люблю рыбу, а она – мясо.

## Translate

While we may spend much of our time moaning about our weather, foreigners are not allowed to criticize it.

A scrupulously tidy car indicates an upper-working to middle-middle owner, while a lot of rubbish and general disorder suggests an owner from either the top or the bottom of the social hierarchy.

4. Конструкцию **NOT ... BUT RATHER** следует переводить конструкцией НЕ ... А СКОРЕЕ, а конструкцию **RATHER THAN** – ... А НЕ:

He was not involved in sales but rather in marketing. – Он работал не в отделе продаж, а, скорее, в маркетинге.

He prefers fishing rather than hunting. – Он предпочитает рыбалку, а не охоту.

## Translate

This book is not written for social scientists, but rather for what publishers call ‘the intelligent layman’.

I may be asked by some Scottish or Welsh people who still regard themselves as British why I am writing about Englishness rather than Britishness.

Rather than giving your name, I suggested, you should strike up a conversation.

But in accordance with the traditional English rules of moaning, the people will usually just air their grievances to each other, rather than actually confronting the offenders.

To gauge the social class of a garden owner, it is therefore better to look at the general style of the garden, rather than becoming too obsessed with the class-semiotics of individual plants.

5. Конструкцию **WITHOUT + Gerund** следует переводить как НЕ + деепричастие:

He did it without thinking. – Он сделал это, не подумав.

### *Translate*

I cannot say that we all know what we mean by a 'rule', without attempting to explain the sense in which I am using the term.

It is impossible to explore the rules of any aspect of English life without constantly bumping into big class dividers, or tripping over the smaller, less obvious ones.

The queuers are hoping to shame you into retreating to the back of the queue, without actually having to break the denial rule

6. Слово **SAY**, выделенное запятыми, является укороченным вариантом LET'S SAY и переводится как СКАЖЕМ:

Say, you have \$100. What will you do? – Скажем, у тебя есть сто долларов. Что ты сделаешь?

### *Translate*

Many people make the fundamental mistake of thinking that English sportsmanship is dead citing breaches of the traditional rules of Englishness (such as, say, the unsportsmanlike behaviour of a footballer).

If, for example, you want to find out about an English person's attitudes and feelings on a sensitive subject, such as, say, marriage, you do the following...

I call it the 'print exception': we may discuss in print (newspapers, magazines, books, etc.) private matters that we would be reluctant or embarrassed to talk about with, say, a new acquaintance at a party.

*Match up dialogue parts*

Part 1 (first sentence)

Why are the police following this guy?	Every time he wants to meet a woman, he uses the same chat-up line.	This is an outrage! This pundit's here pontificating about education whereas his daughter is alleged to have dropped out of school on a whim!	I think we can't conduct premature post-mortems on why their marriage failed.
The newspaper struggled until its demise in 2000.	What he says bears little relation to what he does. His words and actions seldom overlap.	Studying human psyche is a subtle business.	Let's cut across the forest! It'll make the trip shorter.
Look at this silk-clad beauty.	I don't think laymen should moralize in the media.	I bumped into her yesterday. She is an estate agent now. She is bemoaning the difficulty of selling houses if they are all lumped together.	Is she happy to get accepted there?